

Forfatter: Claussen, Sophus

Titel: Udrag fra HEINRICH HEINE: ATTA TROLL. EN SOMMERNATSDRØM

Citation: Claussen, Sophus: "Sophus Claussens Lyrik Bd. 8: Lyrikoversættelser", i Claussen, Sophus: *Sophus Claussens Lyrik Bd. 8: Lyrikoversættelser*, Det Danske Sprog- og Litteraturselskab ; Gyldendal, 1982-, s. 113. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/text/adl-texts-claussen10val-shoot-idm139718457804608.pdf> (tilgået 26. april 2024)

Anvendt udgave: Sophus Claussens Lyrik Bd. 8: Lyrikoversættelser

*Tunika*, se note til *Pi II* 187

*Diana*, (gr. Artemis) se note *Dj III* 194 og *He VI* 166

*Aktæon*, så Artemis tage bad i en kilde. Gudinden forvandlede ham da til en hjort, der blev bidt ihjel af hans egne hunde

*Abunde* er den gode fe, der skænker mennesket lykke og overflod. Hun bor - sm. m. andre feer, f. eks. Morgana (jf. note til *DV IV* 202) - på øen *Avalun* el. Avalon, en salighedsø, hvor heltene fra bl. a. Arthur-romanerne fik ophold efter døden

*Greuze*, J. B. (1725-1805), fr. genre- og portrætmaler. Heine har kendt hans billede af Abunde

*Sheherezade*, navnet på den prinsesse, der fortæller historierne i *Tusind og én nat*

*Granater*, granatæbler (der er røde)

*Herodias*, se note s. 108

Kilder til *den vilde Jagt* m. m.: F. L. F. Dobeneck: *Des deutschen Mittelalters Volksglauben und Heroensagen*.

Hrsg. und mit einer Vorrede begleitet von Jean Paul I-II, Berlin 1815. Jakob Grimm: *Deutsche Mythologie*

(1835) (sammenstillingen af de tre kvindeskikkelser)

*Pleonasme*, ordforbindelse, hvoraf et el. flere ord er overflødige